

“一带一路”篇

БІР БЕЛДЕУ, БІР ЖОЛ

中国关键词

ҚЫТАЙ
КІНДІК СӨЗДЕРІ

中国外文出版发行事业局 (CIPG)

中国翻译研究院 (CATL)

中国翻译协会 (TAC)



新世界出版社
NEW WORLD PRESS

“一带一路”篇

БІР БЕЛДЕУ, БІР ЖОЛ

中国关键词

ҚЫТАЙ
КІНДІК СӨЗДЕРІ

中国外文出版发行事业局 (CIPG)

中国翻译研究院 (CATL)

中国翻译协会 (TAC)



新世界出版社
NEW WORLD PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

中国关键词. “一带一路”篇: 汉哈对照 / 中国外文出版发行事业局, 中国翻译研究院, 中国翻译协会著;
包乌尔江等译. — 北京: 新世界出版社, 2017.5
ISBN 978-7-5104-6256-6

I. ①中… II. ①中… ②中… ③中… ④包… III.
①中国特色社会主义-社会主义建设模式-研究-汉、哈
②“一带一路”-国际合作-研究-汉、哈 IV. ①D616
②F125

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 076312 号

中国关键词: “一带一路”篇 (汉哈对照)

作 者: 中国外文出版发行事业局 中国翻译研究院 中国翻译协会
翻 译: 包乌尔江 卡地尔别克·包托拉 叶尔兰·马赞
审 定: 包乌尔江
改 稿: 贾尔肯
责任编辑: 葛文聪
特约编辑: 李 旭 张嫣然 阿 萨
责任印制: 李一鸣 黄厚清
出版发行: 新世界出版社
社 址: 北京西城区百万庄大街 24 号 (100037)
发 行 部: (010) 6899 5968 (010) 6899 8705 (传真)
总 编 室: (010) 6899 5424 (010) 6832 6679 (传真)
<http://www.nwp.cn> <http://www.nwp.com.cn>
版 权 部: +8610 6899 6306
版权部电子信箱: nwpcd@sina.com
印 刷: 北京中印联印务有限公司
经 销: 新华书店
开 本: 120mm × 200mm 1/32
字 数: 100 千字 印 张: 7.125
版 次: 2017 年 5 月第 1 版 2017 年 5 月北京第 1 次印刷
书 号: ISBN 978-7-5104-6256-6
定 价: 78.00 元

版权所有, 侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页等印装错误, 可随时退换。

客服电话: (010) 6899 8638

БІРІНШІ БАСЫЛЫМ 2017

**ҚЫТАЙ ХАЛЫҚАРАЛЫҚ БАСПА СӨЗ-ТАРАТУ ІСТЕРІ
МЕКЕМЕСІ, ҚЫТАЙ АУДАРМА АКАДЕМИЯСЫ, ҚЫТАЙ
АУДАРМАШЫЛАР ҚОҒАМЫ
ЖАУАПТЫ АУДАРМАШЫ: БАУЫРЖАН НҰРМОЛДА ҰЛЫ**

**БАСПА ҚҰҚЫҒЫНЫҢ ҚАРАСТЫЛЫҒЫ ЖАҢА ДҮНИЕ
БАСПА-СӨЗ МЕКЕМЕСІНЕ ТӘН, ПЕКИН, ҚЫТАЙ.**

**БАРЛЫҚ ҚҰҚЫҒЫ САҚТАЛАДЫ. БАСПА МЕКЕМЕСІНІҢ
РҰХСАТЫНСЫЗ, БҰЛ КІТАПТЫҢ МАЗМҰНЫН
ӘРҚАНДАЙ ТӘСІЛМЕН КӨШІРІП БАСУТЫРУҒА
БОЛМАЙДЫ**

ISBN 978-7-5104-6256-6

**ЖАҢА ДҮНИЕ БАСПА-СӨЗ МЕКЕМЕСІ БАСТЫРАДЫ
СИЧЭН РАЙОНЫ БАЙУАНЬЧЖУАН ДАҢҒЫЛЫ №24,
ПЕКИН, ҚЫТАЙ, ПОЧТА НӨМІРІ 100037
ЖАҢА ДҮНИЕ БАСПА-СӨЗ МЕКЕМЕСІ ТАРАТАДЫ
СИЧЭН РАЙОНЫ БАЙУАНЬЧЖУАН ДАҢҒЫЛЫ №24,
ПЕКИН, ҚЫТАЙ, ПОЧТА НӨМІРІ 100037**

ТЕЛ: 86-10-68995968

FAX: 86-10-68998705

WEBSITE: WWW.NWP.COM.CN

E-MAIL: NWPCD@SINA.COM

ҚЫТАЙ ХАЛЫҚ РЕСПУБЛИКАСЫНДА БАСТЫРЫЛДЫ

《中国关键词：“一带一路”篇》 图书编委会名单

主 任：周明伟

副主任：王刚毅 朱英璜

委 员（按姓氏拼音排序）：

鲍川运 包乌尔江 蔡力坚 曹轶群 宫结实
侯贵信 黄才珍 黄 宜 黄友义 贾宁一
李英男 梁永贵 孙海燕 王宝泉 王 复
王晓辉 王义桅 王众一 蔚 玲 吴 健
徐明强 杨 平 于运全 张忠义 赵 磊

中文编写组（按姓氏拼音排序）：

孔祥龙 孙敬鑫 孙 明 王 磊 徐龙超
袁 剑 赵明昊 张久安

哈萨克文翻译、编辑组（按姓氏拼音排序）：

包乌尔江 卡地尔别克·包托拉
叶尔兰·马赞

**«ҚЫТАЙ ЖӨНІНДЕГІ КІНДІК СӨЗДЕР:
БІР БЕЛДЕУ, БІР ЖОЛ»
—КІТАП ҚҰРАСТЫРУ
КОМИССИЯСЫНЫҢ ЕСІМДЕРІ**

МЕҢГЕРУШІ: ЧЖОУ МИНВЭЙ

МЕҢГЕРУШІНІҢ ОРЫНБАСАРЛАРЫ:: ВАН ГАН-И,
ЧЖУ ИНХУАН

МҮШЕЛЕРІ: БАО ЧУАНЮНЬ, БАУЫРЖАН, ЦАЙ ЛИЦЗЯНЬ,
ЦАО ИЦЮНЬ, ГУН ЦЗЕШИ, ХОУ ГУЙСИНЬ,
ХУАН ЦАЙЧЖЭНЬ, ХУАН И, ХУАН Ю-И,
ЦЗЯ НИН- И, ЛИ ИННАНЬ, ЛЯН ЮНГУЙ,
СУНЬ ХАЙЯНЬ, ВАН БАОЦЮАНЬ, ВАН ФУ,
ВАН СЯОХУЙ, ВАН ИВЭЙ, ВАН ЧЖУН-И,
ВЭЙ ЛИН, У ЦЗЯНЬ, СЮЙ МИНЦЯН, ЯН ПИН,
ЮЙ ЮНЬЦЮАНЬ, ЧЖАН ЧЖУН-И, ЧЖАО ЛЭЙ

ҚЫТАЙ ТІЛІНДЕ ҚҰРАСТЫРУ ТОБЫ: КУН СЯНЛУН,
СУНЬ ЦЗИНСИНЬ, СУНЬ МИН, ВАН ЛЭЙ,
СЮЙ ЛУНЧАО, ЮАНЬ ЦЗЯНЬ, ЧЖАО МИНХАО,
ЧЖАН ЦЗЮАНЬ

ҚАЗАҚ ТІЛІНДЕ АУДАРМА, РЕДАКЦИЯ ТОБЫ:

БАУЫРЖАН · ҰРМОЛДА, КӘДІРБЕК · БАОТУЛЛА,
ЕРЛАН · МАЗАН

前言

《中国关键词：“一带一路”篇》多文种系列图书是“中国关键词多语对外传播平台”项目成果。

“中国关键词多语对外传播平台”是中国外文出版发行事业局、中国翻译研究院和中国翻译协会联合组织实施的国家重点项目，主要围绕以习近平同志为核心的党中央治国理政新理念、新思想、新战略，进行中文词条专题编写、解读以及多语种编译，通过平面、网络 and 移动社交平台等多媒体、多渠道、多形态及时持续对外发布，旨在以国外受众易于阅读和理解的方式，阐释中国理念和中国思想，解读中国政策和中国发展道路。

为了使读者更全面、客观地了解“一带一路”倡议，《中国关键词》项目组联合中央相关部委、涉外新闻媒体、科研机构以及高等院校等的研究及翻译专家，系统梳理、专题编写、编译出版了《中国关键词：“一带一路”篇》中外对照多文种系列图书，涵盖英语、法语、俄语、西班牙语、阿拉伯语、德语、葡语、意大利语、日语、韩语、越南语、印尼语、土耳其语、哈萨克语 14 个语种。

由于能力及时间所限，在中文词条选择和编写这些“关键词”时，难免挂一漏万，表述也可能存在偏颇，尤其是在介绍相关国家倡议和前期合作项目时，只提供了部分线索；外文译文表达也可能多有不足，仅供阅读参考，欢迎读者指正。

讲故事需要关键词，讲好中国故事需要中国关键词。让我们用“中国关键词”点击中国、沟通世界。

АЛҒЫ СӨЗ

«ҚЫТАЙ ЖӨНІНДЕГІ КІНДІК СӨЗДЕР: БІР БЕЛДЕУ, БІР ЖОЛ» АТТЫ КӨП ТІЛДЕГІ ЖЕЛІЛЕС КІТАБЫ —«ҚЫТАЙДЫҢ КІНДІК СӨЗДЕРІН КӨП ТІЛДЕР БОЙЫНША ШЕТЕЛГЕ ТАРАТУ ТҰҒЫРЫ» АТТЫ ЖОБАНЫҢ ЖЕМІСІ.

«ҚЫТАЙДЫҢ КІНДІК СӨЗДЕРІН КӨП ТІЛДЕР БОЙЫНША ШЕТЕЛГЕ ТАРАТУ ТҰҒЫРЫ» —ҚЫТАЙ ХАЛЫҚАРАЛЫҚ БАСПА СӨЗ-ТАРАТУ ІСТЕРІ МЕКЕМЕСІ, ҚЫТАЙ АУДАРМА АКАДЕМИЯСЫ ЖӘНЕ ҚЫТАЙ АУДАРМАШЫЛАР ҚОҒАМЫНЫҢ БІРЛЕСІП ҰЙЫМДАСТЫРУЫМЕН АТҚАРЫЛЫП ОТЫРҒАН МЕМЛЕКЕТТІК ТҮЙІНДІ ЖОБА, БҰЛ ЖОБАДА БАСТЫСЫ СИ ЦЗИНЬПИН ЖОЛДАС ҰЙТҚЫ БОЛҒАН ПАРТИЯ ОРТАЛЫҚ КОМИТЕТІНІҢ ЕЛ БАСҚАРУ ЖӨНІНДЕГІ ЖАҢА КӨЗҚАРАС, ЖАҢА ИДЕЯ, ЖАҢА СТРАТЕГИЯСЫ АРҚАУ ЕТІЛІП, ҚЫТАЙ ТІЛІНДЕГІ АТАУ-СӨЗДЕРГЕ АРНАУЛЫ ТҮСІНІК ЖАСАЛДЫ, СОНДАЙ-АҚ КӨП ТІЛДЕРГЕ АУДАРЫЛЫП, ЖАЗЫҚ БЕТ, ИНТЕРНЕТ ЖЕЛІСІ, ЖЫЛЖЫМАЛЫ ӘЛЕУМЕТТІК ҚАРЫМ-ҚАТЫНАС ЖЕЛІЛЕР СИЯҚТЫ МЕДИЯ, АРНА, ФОРМАЛАР АРҚЫЛЫ ДЕР КЕЗІНДЕ ӘЛЕМГЕ ТАРАТЫЛДЫ, МҰНДАҒЫ БАСТЫ МАҚСАТ—ШЕТЕЛ АЗАМАТТАРЫ ОҢАЙ ОҚЫП ТҮСІНЕТІН ТӘСІЛДЕРМЕН ҚЫТАЙДЫҢ КӨЗҚАРАСЫН, ҚЫТАЙДЫҢ ИДЕЯСЫН БАЙЫМДАУ, ҚЫТАЙДЫҢ САЯСАТЫН, ҚЫТАЙДЫҢ ДАМУ ЖОЛЫН ТҮСІНДІРУ.

ОҚЫРМАНДАРҒА «БІР БЕЛДЕУ, БІР ЖОЛ» ҮНДЕУІН ТІПТІ ДЕ

ЖАН-ЖАҚТЫЛЫ, ТІПТІ ДЕ ОБЪЕКТИВТІ ТҰРҒЫДАН ТҮСІНДІРУ ҮШІН, «ҚЫТАЙ ЖӨНІНДЕГІ КІНДІК СӨЗДЕР» ЖОБАСЫНЫҢ ҚЫЗМЕТ ТОБЫ ОРТАЛЫҚТЫҢ ҚАТЫСТЫ МИНИСТРЛІКТЕРІ МЕН КОМИТЕТТЕРІ, СЫРТҚА БАҒЫТТАЛҒАН АҚПАРАТ ҚҰРАЛДАРЫ, ҒЫЛЫМИ ЗЕРТТЕУ ҚҰРЫЛЫМДАРЫ ЖӘНЕ ЖОҒАРЫ ОҚУ ОРЫНДАРЫНДАҒЫ ЗЕРТТЕУШІ-АУДАРМАШЫ МАМАНДАРМЕН БІРЛІКТЕ ЖҮЙЕЛІ РЕТТЕУ ЖҮРГІЗІП, АРНАУЛЫ ТАҚЫРЫПТАР БОЙЫНША ҚҰРАСТЫРЫП, АУДАРУ ЖҰМЫСТАРЫ НЕГІЗІНДЕ «ҚЫТАЙ ЖӨНІНДЕГІ КІНДІК СӨЗДЕР: БІР БЕЛДЕУ, БІР ЖОЛ» АТТЫ ҚЫТАЙША-ШЕТЕЛШЕ САЛЫСТЫРМАЛЫ КӨП ТІЛДЕГІ ЖЕЛІЛЕС КІТАБЫН БАСЫП ШЫҒАРДЫ. АТАЛҒАН КІТАП АҒЫЛШЫН, ФРАНЦУЗ, ОРЫС, ИСПАН, АРАБ, НЕМІС, ПОРТУГАЛ, ИТАЛЬЯН, ЖАПОН, КОРЕЙ, ВЬЕТНАМ, ИНДОНЕЗИЯ, ТҮРІК, ҚАЗАҚ ТІЛДЕРІНДЕ ЖАРЫҚ КӨРІП ОТЫР.

УАҚЫТ ТЫҒЫЗ ЖӘНЕ ҚАБЫЛЕТ ШЕКТІ БОЛҒАНДЫҒЫҚТАН, ҚЫТАЙ ТІЛІНДЕГІ АТАУ-СӨЗДЕРДІҢ АРАСЫНАН ОСЫ «КІНДІК СӨЗДЕРДІ» ІРІКТЕП САРАЛАУ ЖӘНЕ ҚҰРАСТЫРУ ЖАҒЫНДА БІРСЫПЫРА ШАЛАҒАЙЛЫҚТАР БОЛУЫ МҮМКІН, ТАҚЫРЫПТАН АУЫТҚУ ЖӘЙТТЕРІ ДЕ САҚТАЛУЫ МҮМКІН, ЕЛДЕРДІҢ ҮНДЕУЛЕРІ МЕН АЛҒАШ МЕРЗІМДІК ЖОБАЛАРЫН ТАНЫСТЫРУДА, ОҒАН ҚАТЫСТЫ ДЕРЕКТЕР ТЫМ АЗ БОЛДЫ, ОСЫЛАРҒА БАЙЛАНЫСТЫ АУДАРМА МӘТІНІНДЕ АЗДЫ-КӨПТІ КЕМІСТІКТЕР БОЛУЫ МҮМКІН, ТЕК ОҚЫП ПАЙДАЛАНУ ҮШІН БЕРІЛДІ, СЫН АЙТЫП, ТҮЗЕТУ БЕРУЛЕРІҢІЗДІ ҚАРСЫ АЛАМЫЗ.

ХИКАЯ АЙТУҒА КІНДІК СӨЗ ҚАЖЕТ, ҚЫТАЙ ХИКАЯСЫН ЖАҚСЫ АЙТУҒА ҚЫТАЙ КІНДІК СӨЗІ ҚАЖЕТ. БІЗ «ҚЫТАЙ КІНДІК СӨЗДЕРДІН» ОҚУ АРҚЫЛЫ ҚЫТАЙДЫ ҰҒЫНЫП, ӨЛЕММЕН ТІЛДЕССЕК ДЕЙМІЗ.

MÜC LÜC

目 录

基本概念 · НЕГІЗГІ ҰҒЫМ

“一带一路”002

«БІР БЕЛДЕУ, БІР ЖОЛ»

丝绸之路经济带006

ЖІБЕК ЖОЛЫ ЭКОНОМИКАЛЫҚ БЕЛДЕУІ

21 世纪海上丝绸之路008

XXI ҒАСЫР ТЕҢІЗ ЖІБЕК ЖОЛЫ

丝路精神010

ЖІБЕК ЖОЛЫ РУХЫ

丝路基金012

ЖІБЕК ЖОЛЫ ҚОРЫ

亚洲基础设施投资银行014

АЗИЯ ИНФРАҚҰРЫЛЫМДАРЫН ҚАРЖЫЛАНДЫРУ БАНКІ

推进“一带一路”建设工作领导小组018

«БІР БЕЛДЕУ, БІР ЖОЛ» ЖҰМЫСЫН ІЛГЕРІЛЕТУ

БАСШЫЛЫҚ ТОБЫ

《推动共建丝绸之路经济带

和 21 世纪海上丝绸之路的愿景与行动》020

«ЖІБЕК ЖОЛЫ ЭКОНОМИКАЛЫҚ БЕЛДЕУІН БІРЛІКТЕ

ҚҰРУДЫ ІЛГЕРІЛЕТУ ЖӨНЕ XXI ҒАСЫР ТЕҢІЗ ЖІБЕК

ЖОЛЫНЫҢ БОЛАШАҒЫ МЕН ІС-ШАРАСЫ »

“五通”	024
«БЕСТІ ТҰТАСТЫРУ»	

建设目标 · ҚҰРЫЛЫС НЫСАНАСЫ

利益共同体	028
МҮДДЕЛЕС ОРТАҚ ТҰЛҒА	
责任共同体	030
ЖАУАПКЕРШІЛІКТІ ОРТАҚ ТҰЛҒА	
命运共同体	032
ТАҒДЫРЛАС ОРТАҚ ТҰЛҒА	
绿色丝绸之路	036
ЖАСЫЛ ЖІБЕК ЖОЛЫ	
健康丝绸之路	040
АҚАУСЫЗ ЖІБЕК ЖОЛЫ	
智力丝绸之路	044
ЗЕРДЕЛІ ЖІБЕК ЖОЛЫ	
和平丝绸之路	048
БЕЙБІТ ЖІБЕК ЖОЛЫ	

合作重点 · ЫНТЫМАҚТАСТЫҚ ТҮЙІНІ

政策沟通	052
САЯСАТТЫҚ ПІКІР АУЫСТЫРУ	
设施联通	054
ҚҰРЫЛҒЫЛАРДЫ ТҰТАСТЫРУ	

贸易畅通	056
------------	-----

САУДАНЫ ІРКІЛІССІЗДЕНДІРУ

资金融通	060
------------	-----

ҚАРЖЫНЫ АЙНАЛЫМҒА САЛУ

民心相通	064
------------	-----

ХАЛЫҚ КӨҢІЛІН ТОҒЫСТЫРУ

“走廊”建设 · «ДӘЛІЗ» ҚҰРЫЛЫСЫ

中蒙俄经济走廊	068
---------------	-----

ҚЫТАЙ-МОҢҒОЛИЯ-РЕСЕЙ ЭКОНОМИКАЛЫҚ ДӘЛІЗІ

新亚欧大陆桥	072
--------------	-----

ЖАҢА АЗИЯ-ЕВРОПА ҚҰРЛЫҚ КӨПІРІ

中国—中亚—西亚经济走廊	076
--------------------	-----

ҚЫТАЙ-ОРТА АЗИЯ-БАТЫС АЗИЯ ЭКОНОМИКАЛЫҚ
ДӘЛІЗІ

中国—中南半岛经济走廊	078
-------------------	-----

ҚЫТАЙ-ОРТА ОҢТҮСТІК АЗИЯ ТҮБЕГІ ЭКОНОМИКАЛЫҚ
ДӘЛІЗІ

中巴经济走廊	082
--------------	-----

ҚЫТАЙ-ПӘКІСТАН ЭКОНОМИКАЛЫҚ ДӘЛІЗІ

孟中印缅经济走廊	086
----------------	-----

БАНГЛАДЕШ-ҚЫТАЙ-ҮНДІСТАН-БИРМА
ЭКОНОМИКАЛЫҚ ДӘЛІЗІ

合作机制 · ЫНТЫМАҚТАСТЫҚ ТЕТІКТЕРІ

上海合作组织092

ШАНХАЙ ЫНТЫМАҚТАСТЫҚ ҰЙЫМЫ

中国—东盟“10+1”机制096

ҚЫТАЙ—ОҢТҮСТІК ШЫҒЫС АЗИЯ ОДАҒЫ «10+1» ТЕТІГІ

亚太经济合作组织100

АЗИЯ-ТЫНЫҚ МҰХИТ ЭКОНОМИКАЛЫҚ

ЫНТЫМАҚТАСТЫҚ ҰЙЫМЫ

亚欧会议104

АЗИЯ-ЕВРОПА КЕҢЕСІ

亚洲合作对话108

АЗИЯ ЫНТЫМАҚТАСТЫҚ ДЯЛОГЫ

亚信会议110

АЗИЯДАҒЫ ӨЗАРА ІС-ҚИМЫЛ ЖӘНЕ СЕНІМ ШАРАЛАРЫ

ЖӨНІНДЕГІ КЕҢЕС

中阿合作论坛114

ҚЫТАЙ-АРАБ ЕЛДЕРІ ЫНТЫМАҚТАСТЫҚ ФОРУМЫ

中国—海合会战略对话118

ҚЫТАЙ-ШЫҒАНАҚ ЕЛДЕРІ ЫНТЫМАҚТАСТЫҚ

КОМИТЕТІНІҢ СТРАТЕГИЯЛЫҚ ДИАЛОГЫ

大湄公河次区域经济合作122

ҮЛКЕН МЕКОНГ ЕКІНШІ ДЕҢГЕЙЛІ АЙМАҚТЫҚ

ЭКОНОМИКАЛЫҚ ЫНТЫМАҚТАСТЫҒЫ

中亚区域经济合作.....	126
ОРТАЛЫҚ АЗИЯ АЙМАҚТЫҚ ЭКОНОМИКАЛЫҚ ЫНТЫМАҚТАСТЫҒЫ	
中国—中东欧国家合作	128
ҚЫТАЙ-ОРТА, ШЫҒЫС ЕВРОПА МЕМЛЕКЕТТЕРІ ЫНТЫМАҚТАСТЫҒЫ	
中非合作论坛.....	132
ҚЫТАЙ-АФРИКА ЫНТЫМАҚТАСТЫҚ ФОРУМЫ	

其他国家或组织倡议 · **БАСҚА МЕМЛЕКЕТТЕР НЕМЕСЕ** **ҰЙЫМДАР ҮНДЕУІ**

联合国 “丝绸之路复兴计划”	138
Б Ұ Ұ-НЫҢ «ЖІБЕК ЖОЛЫН ҚАЙТА ГҮЛДЕНДІРУ ЖОБАСЫ»	
俄罗斯 “欧亚联盟”	140
РЕСЕЙДІҢ «ЕВРАЗИЯ ОДАҒЫ»	
哈萨克斯坦 “光明之路”	144
ҚАЗАСТАННЫҢ «НҰРЛЫ ЖОЛЫ»	
蒙古国 “草原之路”	148
МОҢҒОЛИЯНЫҢ «ДАЛА ЖОЛЫ»	
印度 “季风计划”	150
ҮНДІСТАННЫҢ «МАУСЫМ ЖОБАСЫ»	
俄印伊 “北南走廊计划”	152
РЕСЕЙ, ҮНДІСТАН, ИРАН ЕЛДЕРІНІҢ «СОЛТҮСТІК- ОҢТҮСТІК ДӘЛІЗІ ЖОБАСЫ»	

欧盟 “南部能源走廊”	156
-------------------	-----

ЕВРОПА ОДАҒЫНЫҢ «ОҢТҮСТІК ЭНЕРГИЯ ДӘЛІЗІ»

美国 “新丝绸之路计划”	158
--------------------	-----

А Қ Ш-ТЫҢ «ЖАҢА ЖІБЕК ЖОЛЫ ЖОБАСЫ»

韩国 “丝绸之路快速铁路”	162
---------------------	-----

ОҢТҮСТІК КОРЕЯНЫҢ «ЖІБЕК ЖОЛЫ ЖЫЛДАМ ТЕМІР
ЖОЛЫ»

日本 “丝绸之路外交”	164
-------------------	-----

ЖАПОНИЯНЫҢ «ЖІБЕК ЖОЛЫ ДИПЛОМАТИЯСЫ»

合作案例 ·

ЫНТЫМАҚТАСТЫҚ МЫСАЛДАРЫ

中白工业园	170
-------------	-----

ҚЫТАЙ-БЕЛАРУСЬ ШАРУАШЫЛЫҚ ПАРКЫ

瓜达尔港自由区	174
---------------	-----

ГУАДАР КЕМЕЖАЙЫ ЕРКІН САУДА РАЙОНЫ

科伦坡港口城	178
--------------	-----

КОЛОМБО КЕМЕЖАЙ ҚАЛАСЫ

中欧班列	182
------------	-----

ҚЫТАЙ-ЕВРОПА РЕЙСІ

雅万铁路	186
------------	-----

ЖАКАРТА-БАНДУНГ ТЕМІР ЖОЛЫ

中老铁路	190
------------	-----

ҚЫТАЙ-ЛАОС ТЕМІР ЖОЛЫ

中泰铁路194

ҚЫТАЙ-ТАИЛАНД ТЕМІР ЖОЛЫ

蒙内铁路198

МОМБАСА-НАЙРОБИ ТЕМІР ЖОЛЫ

亚的斯—阿达玛高速公路202

АДДИС—АДАМА ЖОҒАРЫ ЖЫЛДАМДЫҚТЫ ТАС ЖОЛЫ

卡洛特水电站204

КАРОТ СУ ЭЛЕКТР СТАНЦИЯСЫ